

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2019-2020

Identificación y características de la asignatura			
Código	501530	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Estudios portugueses y TICs		
Denominación (inglés)	ICT in Portuguese Studies		
Titulaciones	Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	4º	Carácter	Obligatoria
Módulo	Portugués Inicial		
Materia	Culturas Lusófonas		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Iolanda Ogando González	7	iolanda@unex.es iberistics@gmail.com	http://twitter.com/iberistics
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias*			
Competencias básicas			
CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.			
CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.			
CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.			
Competencias generales			
CG7 - Que los egresados sean capaces de incorporarse a diversos ámbitos profesionales vinculados a las relaciones luso-españolas.			
Competencias transversales			
CT4 - Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.			
CT5 - Planificación y gestión del tiempo.			
CT7 - Capacidad de aprender.			
CT8 - Habilidades de gestión de la información.			
CT11 - Capacidad de generar nuevas ideas (creatividad).			
CT12 - Capacidad de toma de decisiones.			
CT13 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la resolución de problemas dentro de su área de estudio.			
CT15 - Capacidad de trabajo en equipo.			
CT16 - Capacidad para comunicarse con personas no expertas en la materia.			

CT18 - Habilidad para trabajar en un contexto internacional.
Competencias específicas
CE20 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.
CE21 - Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
CE22 - Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.
CE24 - Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.
Contenidos
Breve descripción del contenido*
Presentación de las principales herramientas TIC para conocer la lengua portuguesa y las culturas lusófonas. Presentación y trabajo con estrategias para la producción y gestión mediante TIC de objetos culturales de diversos tipos.
Temario de la asignatura
Denominación del tema 1: O português em redes Contenidos del tema 1: a.- Criar, gerir e partilhar informações na cadeira: Evernote b.- Redes sociais para o trabalho em grupos com o português: Twitter e Instagram c.- Recursos audiovisuais na Internet: à procura do Commons d.- Projetos, atividades e avaliações: EPTIC como disciplina <u>Descripción de las actividades prácticas del tema 1:</u> 1.- Participación en Evernote, Twitter, Instagram 2.- Búsqueda de materiales de Creative Commons
Denominación del tema 2: Escrever e ler o português no computador Contenidos del tema 2: a.- Leitores e editores de texto. Recursos e ferramentas para trabalhar com textos no ecrã b.- Narrar em breve: construir e divulgar histórias nas redes – GIFs animados e buzzfeed c.- Narrar em breve: construir e divulgar histórias nas redes – adaptações tuitéricas d.- Tradução audiovisual e línguas para uma Internet mais acessível – Amara subtitles (1) <u>Descripción de las actividades prácticas del tema 2:</u> 1.- Crear y editar documentos de Word y PDF 2.- Creación de GIFs animados y buzzfeed 3.- Adaptación de un texto literario a Twitter 4.- Subtitulación de vídeos cortos en portugués
Denominación del tema 3: Apresentar o português no ecrã – páginas web Contenidos del tema 3: a.- Publicar um site na Internet com Wix b.- Pensar num projeto final através de uma página web <u>Descripción de las actividades prácticas del tema 3:</u> 1.- Creación de una página web en portugués
Denominación del tema 4: Apresentar e divulgar o português com computador Contenidos del tema 4: a.- Genially: apresentações b.- Genially: infográficos c.- Prezi <u>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:</u> 1.- Creación de presentaciones e infografías en portugués
Denominación del tema 5: Apresentar e traduzir o português no audiovisual Contenidos del tema 5: a.- Ferramentas para edição e publicação de vídeo b.- Produção de vídeo: Openshot, OBS Studio e VLC c.- Produção de áudio: Audacity d.- Publicação de áudio e vídeo: Soundcloud e Youtube

e.- Tradução audiovisual e línguas para uma Internet mais acessível – Amara subtitles (e 2) <u>Descripción de las actividades prácticas del tema</u> 1.- Grabación, edición, publicación y subtitulación de vídeos y audios en portugués
Denominación del tema 6: Brincar e aprender português Contenidos del tema 6: a.- Genially: produção de jogos b.- Outros recursos para a gamificação de conteúdos <u>Descripción de las actividades prácticas del tema 6:</u> 1.- Creación de un juego con finalidades didácticas en portugués

Actividades formativas*

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	16	2			6			8
2	29	4			10		1	14
3	24	2			8			14
4	26	2			8			16
5	27	2			6		1	18
6	20	1			7			12
Evaluación **	8	2						6
TOTAL	150	15			45		2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes*

Clases magistrales y expositivas: Presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

Clases prácticas de aplicación: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

Elaboración y realización de proyectos: Concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.

Seminarios o talleres monográficos: Sesiones de trabajo en grupo reducido en que, bajo la dirección del profesor o un experto, se investiga un tema monográfico mediante el diálogo y la discusión.

Tutorías académicas y profesionales: Asesoramiento del profesor y/o del tutor externo con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

Aprendizaje autónomo: Estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

Actividades de evaluación: Conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

** Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

Resultados de aprendizaje*

Capacidad para planificar, elaborar y gestionar eventos culturales relacionados con la lengua portuguesa.

Capacidad para producir contenidos de tipo lingüístico y cultural a través de las TIC con distintos fines específicos.

Conocimiento general y práctico de las principales herramientas de hardware y software para producción y gestión de contenidos culturales.

Adquisición de los mecanismos y procedimientos para la gestión y divulgación TIC de todo tipo de actividades de carácter didáctico y cultural relacionados con la lengua portuguesa.

Sistemas de evaluación*

Sistema general de evaluación del módulo

- Participación activa y continuada en las actividades de clase. Valoración de la capacidad del alumno para la resolución de ejercicios y cuestionarios, la participación en debates, las exposiciones orales, la formulación de preguntas y la resolución de dudas, que demuestre un atento seguimiento de la clase: 0 a 15%
- Registro de actividades parciales a lo largo del curso: realización de manera individual o en grupos de ejercicios, resolución de casos, fichas de trabajo, análisis de materiales, comentarios de texto y elaboración de proyectos propuestos por el profesor con el fin de valorar el trabajo autónomo del estudiante. Dichos trabajos podrán ser objeto de análisis y debates posteriores en el aula o en entrevistas con el profesor: 10 a 30 %
- Prueba final de desarrollo escrito. Descripción: verificación y estimación de la adquisición de competencias en que el alumno expresa de forma individual y por escrito , generalmente durante un periodo de tiempo predeterminado, los conocimientos, aplicaciones o juicios que se le soliciten mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos e imágenes, etc. : 30 a 70 %
- Prueba final de realización oral. Descripción: verificación y evaluación de conocimientos , de destrezas orales y auditivas, de exposición y comunicación a través de la modalidad de entrevista, de diálogo sobre temas vinculados con la materia, de ejercicios de comprensión auditiva, de presentación oral, etc.: 0 a 30%

Sistema específico de evaluación de la asignatura

Participación activa y continuada en las actividades de clase. Valoración de la capacidad del alumno para la resolución de ejercicios y cuestionarios, la participación en debates, las exposiciones orales, la formulación de preguntas y la resolución de dudas, que demuestre un atento seguimiento de la clase. (15%)

Registro de actividades parciales a lo largo del curso. Realización de manera individual o en grupos, de ejercicios, resolución de casos, fichas de trabajo, análisis de materiales, comentarios de texto y elaboración de proyectos propuestos por el profesor con el fin de valorar el trabajo autónomo del estudiante. Dichos trabajos podrán ser objeto de análisis y debates posteriores en el aula o en entrevistas con el profesor. (30%)

Prueba final de desarrollo escrito. Verificación y estimación de la adquisición de competencias en que el alumno expresa de forma individual y por escrito, generalmente durante un periodo de tiempo predeterminado, los conocimientos, aplicaciones o juicios que se le soliciten mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos e imágenes, etc. (40%)

Prueba final de realización oral. Verificación y evaluación de conocimientos, de destrezas orales y auditivas, de exposición y comunicación a través de la modalidad de entrevista, de diálogo sobre temas vinculados con la materia, de ejercicios de comprensión auditiva, de presentación oral, etc. (15%)

Para **las convocatorias extraordinarias**, habrá de tenerse en cuenta lo siguiente:

Se mantendrán los mismos criterios que para la convocatoria ordinaria, de modo que:

- De la evaluación continua será recuperable la parte correspondiente a los trabajos individuales cuya elaboración se regirá por las mismas normas que en la convocatoria ordinaria (25% de la nota final). Si el alumno aprobó esta parte en la convocatoria ordinaria, no será preciso que realice todas las prácticas de nuevo, pues se le conservará la nota obtenida entonces. Si la suspendió tendrá que volver a realizar las prácticas. La fecha límite para la entrega al profesor de las prácticas rehechas será el mismo día del examen.
- Examen final 60% (prueba de desarrollo escrito en soporte vídeo / online)

Se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Según se establece en el artículo 4.6 de la Resolución de la normativa de evaluación de los resultados de aprendizaje y de las competencias adquiridas (DOE 236 de 12 de diciembre de 2016) será preceptiva para todas las convocatorias una **prueba final alternativa de carácter global**, que supondrá la superación de la asignatura.

La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global corresponde al estudiante durante las tres primeras semanas de cada semestre y se realizará mediante escrito dirigido al profesor coordinador de la asignatura. Cuando un estudiante no realice esta comunicación, se entenderá que opta por la evaluación continua. Una vez elegido el tipo de evaluación, el estudiante no podrá cambiar en la convocatoria ordinaria de ese semestre. En los sistemas de evaluación global, también se podrá exigir la asistencia del estudiante a aquellas actividades de evaluación que, estando distribuidas a lo largo del curso, estén relacionadas con la evaluación de resultados de aprendizaje de difícil calificación en una prueba final.

Para esta asignatura, **la evaluación global alternativa consistirá en:**

- 1.- La realización de la prueba final de desarrollo escrito (50%) y la prueba final de desarrollo oral (50%) en la fecha oficial del examen.
- 2.- La prueba final de desarrollo escrito consiste en la elaboración de una página web en la que se presenten las actividades realizadas a través de las siguientes herramientas TIC:
 - a.- Acceso al cuaderno compartido en la asignatura mediante Evernote y creación del cuaderno que servirá de portafolio individual (que ha de compartirse con la profesora);
 - b.- Una página web elaborada con wix
 - c.- Una infografía y una presentación (elaborados con Genially y prezi respectivamente)
 - d.- Un audio editado con Audacity y publicado mediante Soundcloud
 - e.- Un vídeo editado con alguna herramienta de edición de vídeos y publicado como canal de youtube
 - f.- Dos vídeos subtítulos con Amara Subtitles (portugués-portugues y portugués-español)
 - g.- Dos documentos (uno de texto y un pdf) publicados y editados con herramientas de edición de textos (Microsoft Word, Apache Openoffice, Goodreader, Adobe Acrobat, PDF X-Viewer...)
 - h.- Un buzzfeed publicado en portugués
 - g.- Una actividad gamificada mediante TIC para la enseñanza o divulgación del portugués como lengua extranjera

Las características de los documentos, la elección de los vídeos para subtitulación, el tema de la infografía, la presentación, buzzfeed y actividad de gamificación han de ser previamente acordados con la profesora.

La fecha de entrega será el día oficial del examen

3.- La prueba oral consistirá en la presentación de la página web y los diversos trabajos incluidos en el mismo (fecha: día oficial del examen).

Criterios de evaluación de la asignatura

- Algunos de los trabajos solicitados en la asignatura deberán ser realizados en portugués, mientras otros podrán ser realizados en portugués o castellano. La profesora indicará aquellas actividades que, debido a su dificultad, podrán entregar elaboradas parcialmente en castellano.
- Un exceso de faltas de ortografía o errores en la expresión oral (dentro del nivel pedido a cada uno de los alumnos según el nivel de lengua que estén cursando) conllevará una penalización en la nota del trabajo.
- Las actividades serán pedidas mediante fichas de actividad en las que se indicarán los requisitos y objetivos mínimos. El respeto de los mismos será imprescindible para aprobar la tarea.
- El rigor y la regularidad en el trabajo continuo y en el trabajo final serán aspectos fundamentales en la valoración final de la asignatura.
- La puntualidad en la entrega de los trabajos parciales y final será otro de los criterios para la valoración de las actividades.
- La asistencia en la modalidad de evaluación continua es obligatoria, por ello la acumulación de más de un 20% de faltas supondrá la reducción del 50% de esta nota; y la acumulación de más de un 40% de faltas supondrá la pérdida total de esa calificación.

Bibliografía (básica y complementaria)

- Antunes, L. Correia (2013). *Google Earth na sala de aula*. Porto: Areal Editores.
- Barbosa, Elisabete / Granado, António (2004). *Weblogs. Diário de bordo*. Porto: Porto Editora.
- Boixareau, M. (2000). *Autoaprendizaje de lenguas extranjeras*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Cabero Almenara, J. (2007). *Nuevas Tecnologías aplicadas a la educación*. Madrid: Mc Graw-Hill.
- Cardoso, Gustavo (1998). *Para uma Sociologia do Ciberespaço. Comunidades virtuais em português*. Oeiras: Celta Editora.
- Cardoso, Gustavo *et al.* (2005). *A sociedade em rede em Portugal*. Porto: Campo das Letras.
- Carmona, Tadeu (2010). *Tudo o que você precisa saber sobre Twitter*. São Paulo: Digerati Books.
- Carvalho, A. (ed.) (2008). *Manual de Ferramentas da web 2.0 para Professores*. Minho: Ministério da Educação. Direcção-Geral de Inovação e de Desenvolvimento Curricular.
- Carvalho, A. J. Matos de (2011). *Educação, TIC e língua portuguesa*, em *Palavras* nº 39-40 (outono): 37-48.
- Correia, Carlos (1997). *Multimédia de A a Z. Dicionário dos novos modelos de comunicação*. Lisboa: Editorial Notícias.
- Correia, Carlos / Tomé, I. (2007). *O que é o e-learning. Modalidades de ensino electrónico em Internet e em Disco*. Lisboa, Plátano Editora.
- Damásio, Manuel José (2007). *Tecnologia e educação. As Tecnologias da Informação e da Comunicação e o processo educativo*. Lisboa: Nova Vega.
- Esteve, Francesc (2009). "Bologna y las TIC: de la docencia 1.0 al aprendizaje 2.0". In: *La cuestión universitaria* nº 5, pp. 59-68.
- Fernández-Pérez San Julián, Carme / Saavedra Places, Ángeles (2004). *As bibliotecas dixitais*. Santiago de Compostela: Edicións Laiovento.
- Higgins, J. e Johns, T. (1984). *Computers in Language Learning*. Londres, Collins ELT.
- Hirschprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia*. Paris : Hachette.
- Lavid, Julia (2005). *Lenguaje y nuevas tecnologías. Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*. Madrid, Cátedra.
- Monereo, C. (2009 [2005]). *Internet y competencias básicas: aprender a colaborar, a*

- comunicarse, a participar, a aprender*. Barcelona: Graó.
- Moura, A. – “Da Web 2.0 à Web 2.0 móvel: implicações e potencialidades na educação”. In: *Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía* nº 4, 2010, pp. 81-104.
- Novak, J. D. e Gowin, D. B. – *Aprendiendo a aprender*. Barcelona, Ediciones Martínez Roca, 1988 [1984].
- Ogando, I. (2013) “Computadores e internet para o ensino da literatura e da cultura portuguesa num contexto de português língua estrangeira”, em PFEIFER / SÁ (orgs). *Comunicação Electrónica na Aula de Português Língua Estrangeira*. Lisboa: LIDEL - Edições Técnicas: 184-198.
- Ogando, I. (2014). “«Contar y recontar en portugués: una experiencia didáctica de PLE en Twitter», em *Estudios portugueses y brasileños*, nº 12, Portugués para hispanohablantes: aspectos teóricos y prácticos: 235-257.
- Ontoria, A. et al. (2003 [1992]). *Mapas conceptuais – Uma Técnica Para Aprender*. Lisboa, Edições Asa.
- Ribeiro, Alice / Silva, José Manuel (2003). *Como abordar... os media e as NTIC na aula de português*. Porto: Areal Editores.
- Silva, B. D. (2005). *Ecologias da Comunicação e Contextos Educacionais*. Braga: Universidade do Minho.
- Tapscott, Don / Williams, Anthony D. (2008 [2006]). *Wikinomics. A Nova Economia das Multidões Inteligentes*. Matosinhos: Quidnovi.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

Debido a la efemeridad y rápidos câmbios de las TIC y de la web, resulta aconsejable no definir todas las herramientas con meses de distancia, sino presentar la lista completa de herramientas al inicio del semestre. De este modo, será posible incluir algunas novedades y evitar herramientas que en ese período puedan desaparecer.